



Master- pieces of Italian Opera

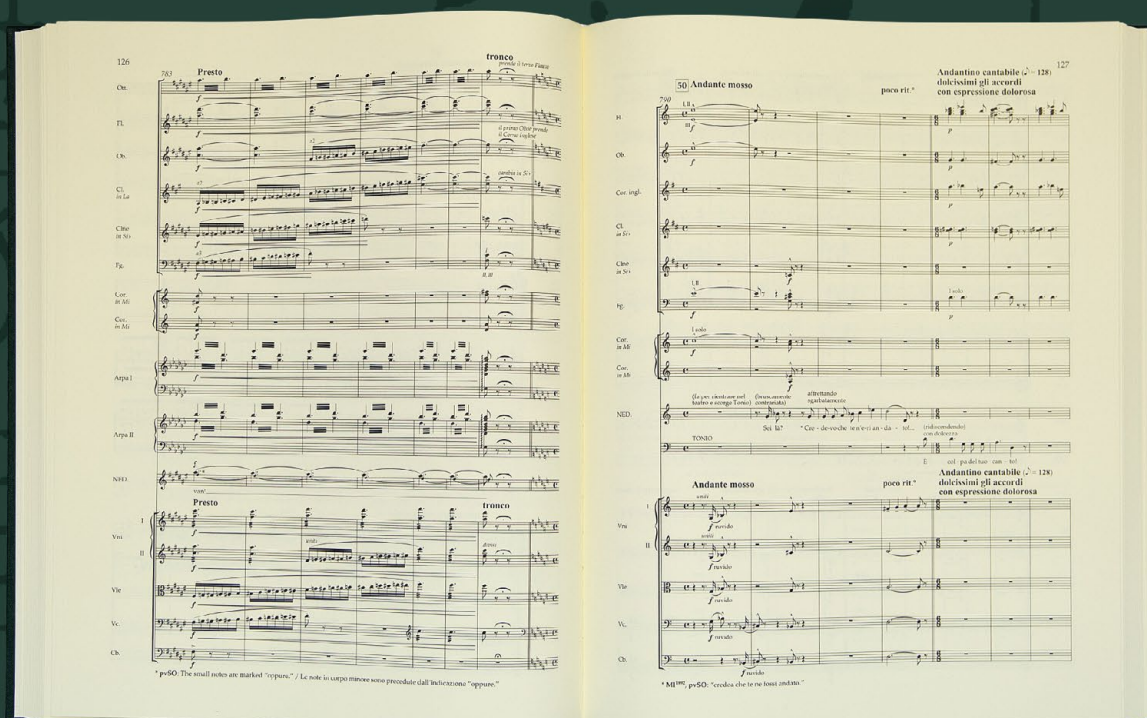
OFFERTA DI SOTTOSCRIZIONE

SUBSCRIPTION OFFER

EINLADUNG ZUR SUBSKRIPTION



Bärenreiter



BA 7648-01

R. Leoncavallo, *Pagliacci*

L'EDIZIONE

La maggior parte del repertorio operistico odierno è rappresentato dai melodrammi italiani. Malgrado ciò, molte delle opere più significative o di maggior successo non sono disponibili in edizione critica. *Masterpieces of Italian Opera*, la nuova serie edita da Bärenreiter, nasce dall'esigenza di fornire a interpreti e studiosi edizioni critiche autorevoli. Concepita in collaborazione con il compianto Philip Gossett e co-diretta da Andreas Giger e Francesco Izzo, la serie *Masterpieces of Italian Opera* si inaugura con un gruppo di quattro opere, alle quali ne seguiranno altre.

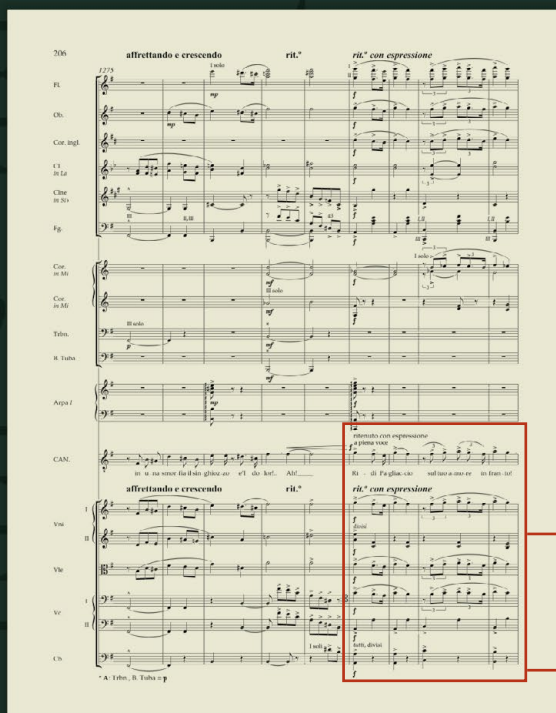
Quando si alza il sipario sulla rappresentazione di un'opera, pochi sanno che il testo può essere stato riveduto dal compositore, alterato da censori, travisato da copisti, modificato da cantanti e direttori d'orchestra, e ulteriormente cambiato dagli editori. Pertanto, interpreti e studiosi spesso non sono in grado di distinguere il lavoro originale del compositore rispetto alle successive revisioni, alterazioni e aggiunte. In base a fonti attendibili e a recentissime ricerche, *Masterpieces of Italian Opera* restaura le versioni più autorevoli di alcune tra le maggiori opere del repertorio italiano.

Nella consapevolezza di un'importante tradizione interpretativa, *Masterpieces of Italian Opera* consente inoltre di eseguire versioni alternative e storicamente attendibili, grazie ai materiali aggiuntivi forniti in appendice. Questa comprende, per esempio, la versione originale, da principio più breve, di *Pagliacci* di Ruggero Leoncavallo; la versione originale di *Cavalleria rusticana* di Pietro Mascagni, con l'aggiunta di alcune parti in seguito tagliate e alcuni passaggi in tonalità più acute; un finale alternativo per *Caterina Cornaro* di Gaetano Donizetti; una versione successiva de *Il matrimonio segreto* di Domenico Cimarosa, con una struttura diversa e arie aggiuntive.

Ciascun volume contiene una sezione introduttiva in inglese e italiano, comprendente introduzione storica, descrizione delle fonti, e discussione di problemi di prassi esecutiva. Il commento critico, che fornisce interpretazioni alternative e illustra le decisioni prese dai curatori, sarà disponibile in inglese sul sito web di Bärenreiter.

Queste edizioni sono realizzate tenendo conto anche della più autorevole prassi esecutiva, grazie alla consulenza di affermati specialisti – cantanti e direttori – del repertorio italiano. Attraverso questo impegno collettivo, Bärenreiter può mettere a disposizione edizioni critiche che consentano alle opere di brillare del loro splendore originale, soddisfacendo le esigenze di interpreti, pubblico e studiosi.

BA 7648-01
R. Leoncavallo, *Pagliacci*
Atto Primo/Act I/Akt I
b./mm./T. 1275–1283



In base alla notazione e alle istruzioni di Leoncavallo nel suo manoscritto autografo, MIO risolve vari problemi, come dimostrato in questo breve passaggio: si allinea l'accento tonico di “a-mo-re” con il secondo tempo della misura; si aggiunge un respiro dopo “infranto”; si limitano le indicazioni verbali a quelle chiaramente autentiche; si suggerisce un cambio a “divisi” per i Violini II e un ritorno a “tutti” per i Contrabbassi; e si regolarizzano le legature.

THE EDITION

The majority of today's operatic repertoire is Italian. And yet, many of its most popular or significant works are not available in a critical edition. Bärenreiter's new series, *Masterpieces of Italian Opera*, emerged from the demand for such editions, for both performance and research purposes. Conceived in collaboration with the late Philip Gossett and co-edited by Andreas Giger and Francesco Izzo, *Masterpieces of Italian Opera* commences with a set of four operas; additional volumes are planned.

When the curtain rises on a performance of an Italian opera, few performers or listeners are aware that the work may have been revised by the composer, altered by censors, hacked by copyists, modified by singers and conductors, and further altered by publishers. Thus, performers and scholars often find it impossible to discern the composer's original work from the subsequent revisions, modifications, and additions. On the basis of all relevant sources and the latest research, *Masterpieces of Italian Opera* restores the authoritative versions of some of the most significant works.

Aware of the rich performance tradition, *Masterpieces of Italian opera* also allows for the performance of alternative, historically coherent versions via materials provided in appendixes. These include, for instance, the shorter original version of Ruggero Leoncavallo's *Pagliacci*; the original version of Pietro Mascagni's *Cavalleria rusticana* with restored cuts and occasionally higher keys; an alternate finale of Gaetano Donizetti's *Caterina Cornaro*; and a later version of Domenico Cimarosa's *Il matrimonio segreto*, with a different structure and additional arias.

Each volume contains, in English and Italian, a historical introduction, a description of the sources, and a discussion of performance issues. The Critical Commentary, which provides alternative readings and justifications of editorial decisions, will be available in English on the Bärenreiter website.

These editions are generally prepared in conjunction with specific performances or in consultation with leading conductors and singers. Through this collaborative effort, Bärenreiter is able to offer editions that allow the operas to shine in their original splendor, satisfying performers, audiences, and scholars alike.

Based on Leoncavallo's notation and instructions in his autograph score, MIO solves a wide range of problems as shown in this short passage: it aligns the tonic accent of "a-mo-re" with the second beat; adds a breathing mark after "infranto"; restricts verbal instructions to those that are clearly authentic; suggests that the second violins play "divisi" and the double basses return to "tutti"; corrects the dynamic level; and standardizes the slurring.

The image shows a musical score snippet from R. Leoncavallo's *Pagliacci*, Act I. The top staff is the vocal line for the character Pagliaccio, with the lyrics "Ri - di Pa-gliac-cio sul tuo a-mo-re in-fran-to!". The score includes various musical notations such as dynamics (f, f), articulation (accents), slurs, and breath marks. Below the vocal line, there are staves for the second violins and double basses. The second violins are marked "divisi" and the double basses are marked "tutti, divisi". The score is presented in a clean, modern layout with a red border around the musical notation.

Basierend auf Leoncavallos Notation und Anweisungen in seiner autographen Partitur behebt MIO in dieser kurzen Passage exemplarisch eine Reihe von Problemen: sie verschiebt den melodischen Akzent des Wortes „a-mo-re“ auf die zweite Zählzeit; fügt nach „infranto“ ein Atemzeichen ein; beschränkt die verbalen Anweisungen auf diejenigen, welche eindeutig vom Komponisten stammen; schlägt eine Teilung („divisi“) der zweiten Violinen und eine Rückkehr zu „tutti“ in den Kontrabässen vor; und korrigiert sowohl Dynamik als auch Phrasierung.

BA 7648-01 · R. Leoncavallo, *Pagliacci*
Atto Primo/Act I/Akt I
b./mm./T. 1280–1283

DIE EDITION

Der Großteil des heutigen Opernrepertoires ist italienisch. Und doch liegen viele der bekanntesten oder bedeutendsten Werke nicht in kritischen Editionen vor. Die neue Reihe *Masterpieces of Italian Opera* entstand aus dem Bedarf nach Ausgaben sowohl für Aufführungs- als auch für Forschungszwecke. Geplant in Zusammenarbeit mit Philip Gossett (†) und mitherausgegeben von Andreas Giger und Francesco Izzo füllt *Masterpieces of Italian Opera* diese Lücke, beginnend mit vier Opern; die Fortführung der Reihe ist geplant.

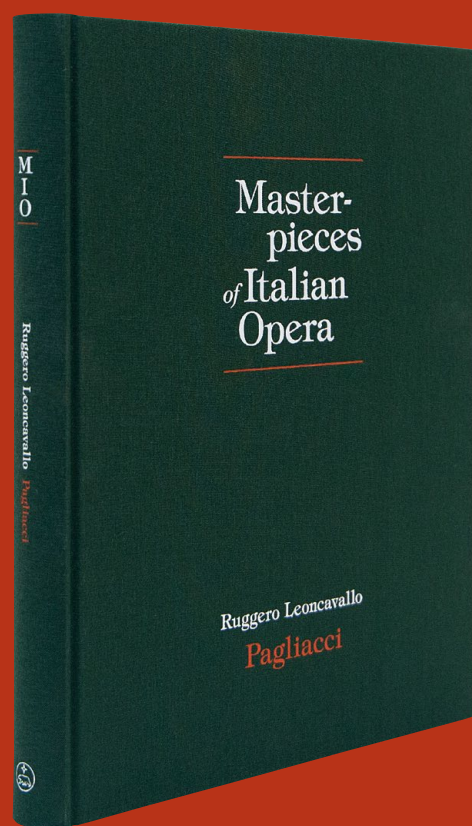
Wenn sich der Vorhang für die Aufführung einer italienischen Oper öffnet, ist nur wenigen Mitwirkenden oder Zuhörern bewusst, dass das Werk vom Komponisten revidiert, durch die Zensur verändert, von Kopisten verfälscht, von Sängern und Dirigenten angepasst und zusätzlich durch Verleger korrumpiert worden sein könnte. Darum ist es sowohl für Musiker als auch für Wissenschaftler bislang häufig unmöglich das Originalwerk des Komponisten von späteren Revisionen, Änderungen und Hinzufügungen zu unterscheiden. Auf Grundlage der relevantesten Quellen und der neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse rekonstruiert *Masterpieces of Italian Opera* die maßgebliche Gestalt einiger der bedeutendsten Werke.

Die reiche Aufführungstradition berücksichtigend bietet *Masterpieces of Italian Opera* zudem alternative, historisch schlüssige Fassungen als Material in den Anhängen an. Dazu gehört zum Beispiel die kürzere Originalfassung von Ruggero Leoncavallos *Pagliacci*, die Originalfassung von Pietro Mascagnis *Cavalleria rusticana* mit wiederhergestellten Kürzungen und in teilweise höheren Tonarten, ein alternativer Schluss zu Gaetano Donizettis *Caterina Cornaro* und eine spätere Fassung von Domenico Cimarosas *Il matrimonio segreto* mit anderem Aufbau und zusätzlichen Arien.

Jeder Band enthält eine historische Einleitung, eine Quellenbeschreibung und eine Erörterung aufführungspraktischer Aspekte auf Englisch und Italienisch. Der Kritische Bericht, der alternative Lesarten und Begründungen zu editorischen Entscheidungen liefert, wird auf Englisch auf der Bärenreiter-Website zugänglich gemacht.

Die *Masterpieces of Italian Opera* werden meist in Verbindung mit bestimmten Aufführungen oder in Abstimmung mit führenden DirigentInnen und SängerInnen vorbereitet. Durch diese Kooperationen kann Bärenreiter Editionen anbieten, welche diese Opern in würdigem Glanz erstrahlen lassen und Musiker, Publikum und Wissenschaftler gleichermaßen zufrieden stellen.

Primi volumi della serie The first volumes of the series Die ersten Bände der Reihe



Ruggero Leoncavallo (1857–1919)

Pagliacci

Dramma in un atto / due atti

a cura di / Ed. / Hrsg. Andreas Giger

in collaborazione con / in cooperation with /
in Kooperation mit Casa Musicale Sonzogno

BA 7648-01

In preparazione · In preparation · In Vorbereitung:

Pietro Mascagni (1863–1945)

Cavalleria rusticana

Melodramma in un atto

a cura di / Ed. / Hrsg. Andreas Giger

con la collaborazione di / in collaboration with /
in Zusammenarbeit mit Helen M. Greenwald

in collaborazione con / in cooperation with /
in Kooperation mit Casa Musicale Sonzogno

BA 7649-01

Gaetano Donizetti (1797–1848)

Caterina Cornaro

Tragedia lirica in un prologo e due atti

a cura di / Ed. / Hrsg. Hans Schellevis

BA 8747-01

Domenico Cimarosa (1749–1801)

Il matrimonio segreto

Dramma giocoso in due atti

a cura di / Ed. / Hrsg. Federico Gon

e / and / und Guido Olivieri

BA 7647-01



Ruggero Leoncavallo



Pietro Mascagni



Gaetano Donizetti



Domenico Cimarosa

Abbonamento

La serie inizia con quattro opere, e si prevede che continuerà con altri titoli.

I primi quattro volumi possono essere acquistati singolarmente o in abbonamento a prezzi ridotti.

Vi informeremo per tempo sulle successive pubblicazioni.

Ogni volume contiene (in italiano e in inglese) un'introduzione, una descrizione delle fonti e una discussione di problemi di prassi esecutiva. Il commento critico (solo in inglese) sarà disponibile gratuitamente sulla homepage di Bärenreiter. Formato 26 x 33 cm, tela

Bärenreiter pubblicherà il materiale d'orchestra basato su queste edizioni.

The Subscription

This series starts with four operas; the series is planned to be continued.

The first four volumes can be purchased individually or complete at specially reduced subscription prices.

We will inform you about the continuation of this series in due time.

Each volume (Ital./Engl.) contains an Introduction, a description of the sources as well as notes on performance practice. The Critical Commentary (Engl.) will be available on the Bärenreiter website free of charge. Format 26 x 33 cm, cloth-bound

On the basis of these full scores, Bärenreiter will publish performance materials.

Die Subskription

Die Reihe beginnt mit vier Opern; die Fortführung der Reihe ist geplant.

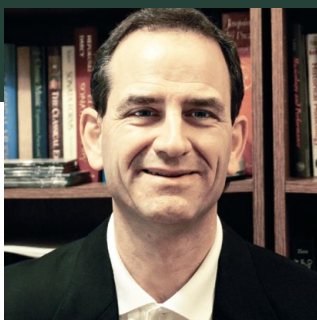
Die ersten vier Bände können einzeln bezogen oder komplett zu reduzierten Preisen subskribiert werden.

Über die Fortsetzung der Reihe informieren wir Sie rechtzeitig.

Jeder Band (engl./ital.) enthält eine Einführung, eine Quellenbeschreibung und Erläuterungen zur Aufführungspraxis. Der Kritische Bericht (engl.) wird kostenlos über die Bärenreiter-Homepage zugänglich sein. Format 26 x 33 cm, Leinen

Bärenreiter wird auf der Grundlage dieser Partituren Aufführungsmaterial veröffentlichen.

I direttori responsabili · The General Editors · Die Generalherausgeber



Andreas Giger è Louise and Kenneth L. Kinney Professor of Opera e professore ordinario di musicologia presso la Louisiana State University. Ha curato l'edizione critica di *I due Foscari* di Verdi (2017) ed è autore della monografia *Verismo* (2004) e del volume *Verdi and the French Aesthetic: Verse, Stanza, and Melody in Nineteenth-Century Opera* (2008). Con Thomas J. Mathiesen ha co-curato *Music in the Mirror: Reflections on the History of Music Theory and Literature for the 21st Century* (2002).

Andreas Giger is the Louise and Kenneth L. Kinney Professor of Opera and Professor of Musicology at Louisiana State University. He is the editor of Verdi's *I due Foscari* (2017) and the author of the monograph *Verismo* (2004) as well as the book *Verdi and the French Aesthetic: Verse, Stanza, and Melody in Nineteenth-Century Opera* (2008). Together with Thomas J. Mathiesen, he edited *Music in the Mirror: Reflections on the History of Music Theory and Literature for the 21st Century* (2002).

Andreas Giger ist der Louise and Kenneth L. Kinney Professor of Opera und Professor für Musikwissenschaft an der Louisiana State University. Er ist Herausgeber von Verdis *I due Foscari* (2017) und Autor der Monografie *Verismo* (2004) und des Buches *Verdi and the French Aesthetic: Verse, Stanza, and Melody in Nineteenth-Century Opera* (2008). Zusammen mit Thomas J. Mathiesen gab er *Music in the Mirror: Reflections on the History of Music Theory and Literature for the 21st Century* (2002) heraus.



Francesco Izzo è professore ordinario presso il Department of Music, University of Southampton. È direttore responsabile dell'edizione critica *The Works of Giuseppe Verdi* e direttore scientifico del Festival Verdi Parma. È autore del volume *Laughter between Two Revolutions: Opera buffa in Italy, 1831–1848* (2013). È attivo come consulente di compagnie operistiche e come pianista collaboratore, specializzandosi in prassi esecutiva nel melodramma dell'Ottocento.

Francesco Izzo is Professor of Music at the University of Southampton. He serves as General Editor of the critical edition *The Works of Giuseppe Verdi* and directs the Scientific Committee of the Festival Verdi in Parma. He is the author of *Laughter between Two Revolutions: Opera buffa in Italy, 1831–1848* (2013). He is active as a consultant to opera companies and as a vocal coach, specializing in the performance of nineteenth-century Italian opera.

Francesco Izzo ist Professor für Musik an der University of Southampton. Darüber hinaus leitet er die Verdi-Gesamtausgabe (*The Works of Giuseppe Verdi*) und ist wissenschaftlicher Leiter des Festival Verdi in Parma. Er ist Autor des Buches *Laughter between Two Revolutions: Opera buffa in Italy, 1831–1848* (2013). Als Spezialist für Aufführungen italienischer Opern des 19. Jahrhunderts berät er Opernhäuser und ist als Gesangs-Coach tätig.



Die Ausgaben *Pagliacci* (R. Leoncavallo) und *Cavalleria rusticana* (P. Mascagni) erscheinen in Kooperation mit Casa Musicale Sonzogno.

The editions *Pagliacci* (R. Leoncavallo) and *Cavalleria rusticana* (P. Mascagni) are published in cooperation with Casa Musicale Sonzogno.

Le edizioni *Pagliacci* (R. Leoncavallo) e *Cavalleria rusticana* (P. Mascagni) sono pubblicate in collaborazione con Casa Musicale Sonzogno.



Bärenreiter

Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG
Heinrich-Schütz-Allee 35–37 · 34131 Kassel
Germania · Germany
info@baerenreiter.com · www.baerenreiter.com

Il vostro negozio specializzato /
Your music dealer / Ihr Fachhändler

Salvo errori. Modalità di consegna riservate
Errors excepted; delivery terms subject to change without notice
Irrtum und Lieferungsmöglichkeiten bleiben vorbehalten
Printed in Germany · 1 / 2020 · SPA 539